

STIHL FW 20

Gebrauchsanleitung

Kasutusjuhend
Eksploatavimo instrukcija
Инструкция за употреба
Navodilih za uporabo

Instruction Manual
Notice d’emploi
Instrucciones de servicio
Naputak za korišcenje
Skötselanvisning
Käyttöohje
Istruzioni d’uso
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Návod k použití
Használati utasítás
Instruções de serviço
Návod na obsluhu
Handleiding
Инструкция по эксплуатации
Lietošanas instrukcija
Інструкція з експлуатації
οδηγίες χρήσης
使用説明書
Instrukcja użytkowania







Contents

BA_SE_174_002_01_02.fm

0458 379 9921 A. M2,5. L4. T. Printed in Germany



Guide to Using this Manual

Pictograms

All the pictograms attached to the machine are shown and explained in this manual.

The operating and handling instructions are supported by illustrations.

Symbols in text

The individual steps or procedures described in the manual may be marked in different ways:

- A bullet marks a step or procedure without direct reference to an illustration.

A description of a step or procedure that refers directly to an illustration may contain item numbers that appear in the illustration.
Example:

Loosen the screw (**1**)

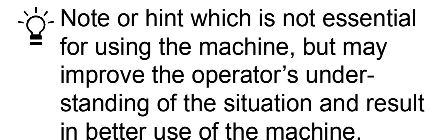
Lever (**2**) ...

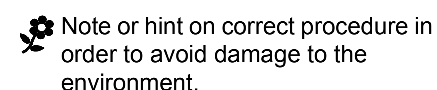
Safety Precautions

In addition to the operating instructions, this manual may contain paragraphs that require your special attention. Such paragraphs are marked with the symbols described below:

 Warning where there is a risk of an accident or personal injury or serious damage to property.

 Caution where there is a risk of damaging the machine or its individual components.

 Note or hint which is not essential for using the machine, but may improve the operator's under-standing of the situation and result in better use of the machine.

 Note or hint on correct procedure in order to avoid damage to the environment.

* Equipment and features

This instruction manual may refer to several models with different features. Components that are not installed on all models and related applications are marked with an asterisk (*). Such components may be available as special accessories from your STIHL dealer.

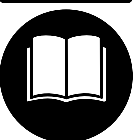
Engineering improvements

STIHL's philosophy is to continually improve all of its products. As a result, engineering changes and improvements are made from time to time. If the operating characteristics or the appearance of your machine differ from those described in this manual, please contact your STIHL dealer for assistance.

Therefore some changes, modifications and improvements may not be covered in this manual.



Special precautionsmust be taken when working with the combined cut-off machine and cart.



It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Read the owner's manuals and safety instructions of your TS 700 cut-off machine and cart periodically. Careless or improper use of any power tool may cause serious or fatal injury.

Do not lend or rent your cut-off machine and cart without the Owner's Manual. Be sure that anyone using your cut-off machine and cart understands the information contained in these manuals.

Have your STIHL dealer show you how to operate your cut-off machine with cart. Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances.

 **Warning !**

Minors should never be allowed to use a cut-off machine and cart. Bystanders, especially children, and animals should not be allowed in the area where a cut-off machine is in use. Never let the cut-off machine run unattended.

The cart

For parts of the cart, illustrations and definitions of the parts see "Parts and control".

 **Warning !**

Never modify a cut-off machine or cart in any way. Only attachments supplied by STIHL or expressly approved by STIHL for use with the specific STIHL cut-off machine model and cart are authorized. Although certain unauthorized attachments are usable with a STIHL powerhead and cart, their use may, in fact, be extremely dangerous.

Mounting the cut-off machine

 **Warning !**

To reduce the risk of injury from loss of control and subsequent wheel shatter the cart has been approved by STIHL only for use with the STIHL TS 700 cut-off machine model. Other cut-off machines must not be mounted on the cart.

For assembly, follow the procedure described at the appropriate sections of your owner's manuals.

Before operation of your cut-off machine and cart, be sure that the cart and cut-off machine are in good working order. Check correct functioning of the operating elements (e.g. throttle control, cutting depth adjustment and follow the appropriate chapters in the Owner's Manuals).

Fueling

The cart must be parked so that it cannot tip over or roll away when refueling the cut-off machine mounted on the cart.

 **Warning !**

Gasoline is an extremely flammable fuel. If spilled or ignited by a spark or other ignition source, it can cause fire and serious burn injury or property damage. Use extreme caution when handling gasoline or fuel mix. Do not smoke or bring any fire or flame near the fuel. For fueling instructions see chapter "Fuel" of the owner's manual of your cut-off machine.

During work

Sweep debris from the path of the wheel as debris may cause flexing of the abrasive wheel. This could result in high frictional forces and thus greatly reduce the engine power available for the actual cutting work. Always use the cart to cut in a straight line.


Warning !

If the cart is pushed over objects, the abrasive wheel may become wedged in the cut and shatter! Always clear a path for the cart and never work on uneven surfaces.


Warning !

To reduce the risk of injury from a cart and cut-off machine tipping over and subsequently causing wheel damage do not work on uneven surfaces.

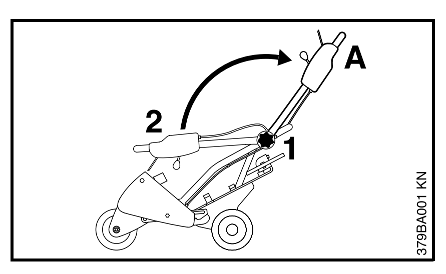
Warning !

Use of this product can generate dust, mists and fumes containing chemicals known to cause serious or fatal injury or illness. Control dust, mists and fumes at the source where possible. A water attachment kit is available for your cart and cut-off machine and should be used for dust suppression when wet cutting is feasible. When the inhalation of dust, mists and fumes cannot be eliminated, the operator and any bystanders should always wear a respirator approved by NIOSH / MSHA for the material being cut. See also the safety precautions on dust, mists and fumes in the Owner's Manual of the cut-off machine.

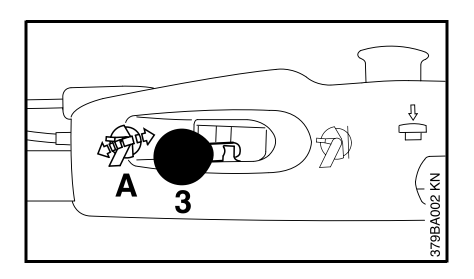
For information on transporting, maintenance, repair and storage of your cut- off machine, see specific sections of your cut-off machine manual.

Assembling the unit

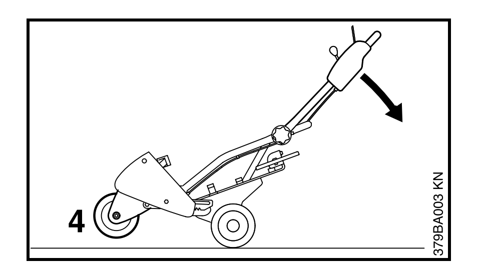
Move cart into working position



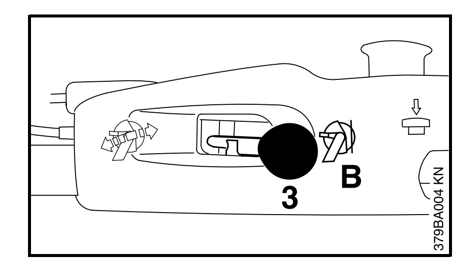
- Turn star handle (**1**) anticlockwise and move guide tube (**2**) to working position **A**.
- Tighten star handle down in clockwise direction.



- Steady the guide tube.
- Move the lever (**3**) for cutting depth adjustment to position **A** – the cutting depth adjustment is released.

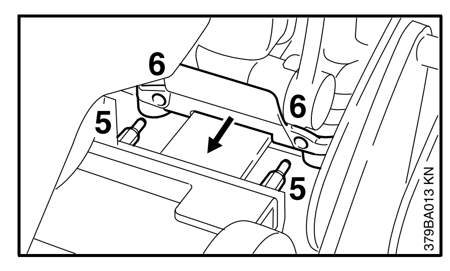


- Press the guide tube down in the direction of the arrow until the wheel (**4**) hovers above the ground with the swivel arm.
- Hold the cart in this position.

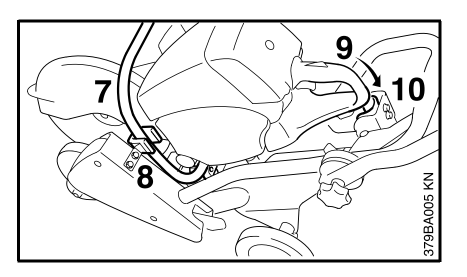


- Move the lever (**3**) for cutting depth adjustment to position **B** – the cutting depth adjustment is engaged.
- Relieve the guide tube – the wheel of the swivel arm rests on the ground.

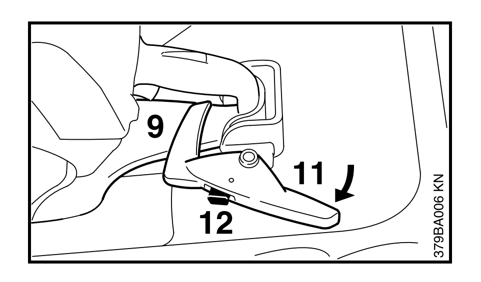
Mount the cut-off machine



- Position the cut-off machine so that the pins (**5**) protrude into the holes in the support (**6**).

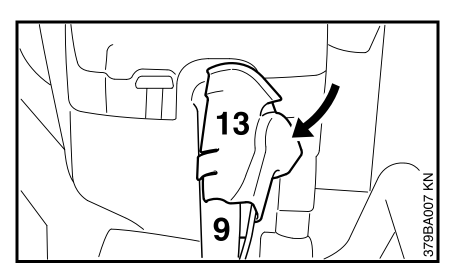


- The handle (**7**) must rest in the bracket (**8**) and the handle (**9**) presses down into the holder (**10**).



- Turn the locking lever (**11**) over the hand guard and engage it.
- The locking pawl (**12**) advances and holds the handle in position.

Mounting the throttle control



- Push the throttle control (**13**) sideways onto the handle (**9**) and engage it.

Operating elements

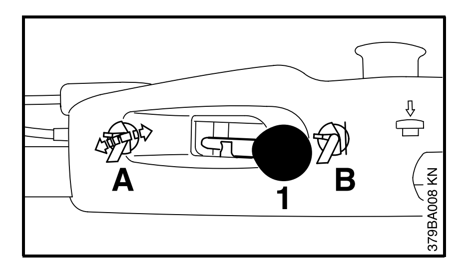
Dismounting the cut-off machine

- Press down the locking pawl on the locking lever and turn the locking lever away from the hand guard.
- Remove the throttle control from the handle.
- Dismount the cut-off machine.

Transport

The star handle can be unscrewed and the guide tube swung forwards for compact transport.

Cutting depth adjustment

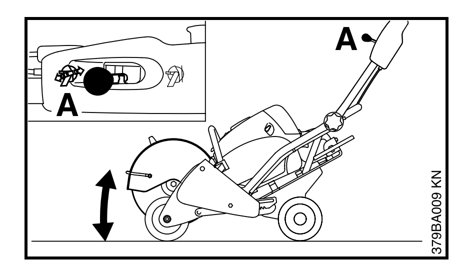


- The cutting depth adjustment is actuated via the lever (**1**).

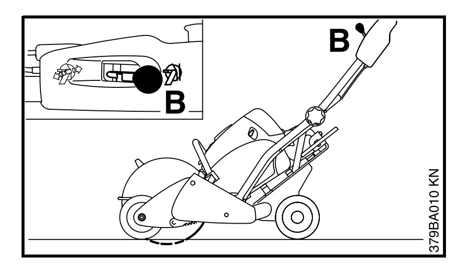
Lever position

A Cutting depth adjustment released
B Cutting depth adjustment engaged

Position A – release –
to set the required cutting depth and to enter the cut.



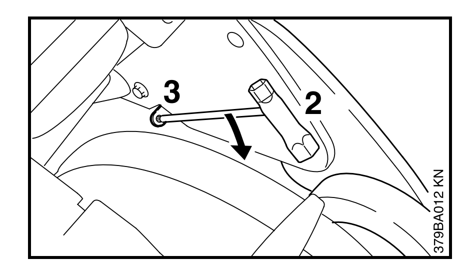
Position B – engage –
to fix the set cutting depth and work with a uniform cutting depth.



Release with combination wrench

If the cutting depth adjustment cannot be released via the lever on the guide tube, it can still be released with the combination wrench.

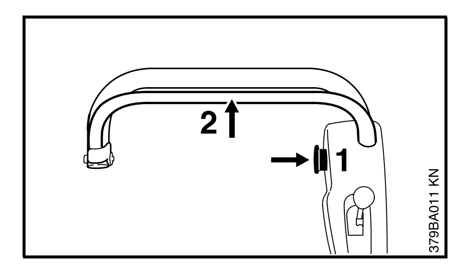
⚠ The combination wrench can only be used to release the cutting depth adjustment when the engine is switched off – do not touch the hot muffler!



- To release the cutting depth adjustment, insert the combination wrench (**2**) in the hole (**3**) and press down in the direction of the arrow.

Throttle control

To start the cut-off machine, refer to "Starting / stopping the engine" in the user manual for the cut-off machine.



The throttle is not actuated via the handle on the cut-off machine, but via the throttle control on the guide tube.

For this purpose:

- Press down and hold the locking button (**1**).
- Pull the throttle control (**2**) until it contacts the guide tube – **full throttle position**

The speed of the cut-off machine depends on the distance between throttle control and guide tube.

When the throttle control is released completely (no-load setting), the locking button must be pressed again before the throttle control can be actuated.

Cutting direction indicator set

Water tank set

Pressurized water tank set

Maintenance and Repairs

The user of this unit should carry out only the maintenance operations described in this manual. Other repair work may be performed only by an authorized STIHL dealer.

Warranty claims following repairs can be accepted only if the repair has been performed by an authorized STIHL dealer using original STIHL replacement parts.

Original STIHL parts can be identified by the STIHL part number, the STIHL logo and the STIHL parts symbol ®. The symbol may appear alone on small parts.

Contenido

BA_SE_174_002_03_02.fm

Impreso en papel sin cloro.
Las tintas contienen aceites vegetales,el papel es reciclable.

0458 379 9921 A. M2,5. L4. T. Printed in Germany



Notas referentes a estas instrucciones de servicio

Símbolos gráficos

Todos los símbolos gráficos que se pueden ver en el motoimplemento están explicados en estas instrucciones de servicio.

El manejo correcto está descrito y explicado adicionalmente con ilustraciones.

Marcación de los párrafos de texto

Los pasos de manejo descritos pueden tener distintas marcaciones:

- Paso de manejo que no tiene relación directa con la ilustración

Paso de manejo que tiene relación directa con la ilustración situada por encima o al margen del texto con referencia a un número de posición. Ejemplo:

1 = Aflojar el tornillo

2 = Palanca ...

Para su seguridad

Estas instrucciones de servicio pueden contener, además de la descripción del manejo, párrafos de texto con un significado adicional. Estos párrafos están marcados con uno de los símbolos descritos a continuación:

⚠ Advertencia de peligro de accidente y de riesgo de lesiones para personas y advertencia de graves daños materiales.

Advertencia de daños o deterioros del motoimplemento o de los diferentes componentes.

Advertencia que no es realmente necesaria para el manejo del motoimplemento pero, sin embargo, puede facilitar tanto la comprensión del texto como la utilización del motoimplemento.

Advertencia para evitar daños ecológicos.

* Volumen de suministro / equipamiento

Estas instrucciones de servicio se refieren a modelos que se entregan en distintas versiones. Piezas que no están montadas en todos los modelos y las respectivas aplicaciones resultantes están marcadas con *. Las piezas no contenidas en el volumen de suministro y marcadas con * están disponibles como accesorios especiales en la tienda de su distribuidor STIHL.

Perfeccionamiento técnico

STIHL trabaja constantemente en el desarrollo de todos sus moto-implementos. Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones referentes al diseño, la técnica y al equipamiento.

Por esta razón no se puede hacer valer ningún derecho en base de los datos y las ilustraciones incluidos en estas instrucciones de servicio.



Será necesario observar medidas de seguridad especiales al trabajar con la combinación del tren de guía / tronzadora.



Leer atentamente las indicaciones de seguridad siguientes y tenerlas en cuenta. Leer de vez en cuando las Instrucciones de servicio y las indicaciones referentes a la seguridad de la TS 700 y del tren de guía. El uso negligente o erróneo de una máquina a motor puede originar lesiones graves o mortales.

No prestar o alquilar la tronzadora y el tren de guía jamás sin las Instrucciones de servicio. Todo usuario de la tronzadora y del tren de guía tiene que observar las indicaciones que figuran en las Instrucciones de servicio.

Hacer que el vendedor de productos STIHL le muestre cómo manejar de forma segura la tronzadora y el tren de guía.

Observar las normas de seguridad específicas del país, de p. ej., las Asociaciones Profesionales del ramo, organismos sociales y autoridades competentes para asuntos de prevención de accidentes en el trabajo.

 **Atención:**

Los menores de edad no deberán trabajar con la tronzadora y el tren de guía. No permitir que se acerquen niños, espectadores ni animales. No dejar nunca la tronzadora en marcha sin vigilarla.

Tren de guía

Para los componentes del tren de guía, las ilustraciones y definiciones, véase el catálogo “Componentes importantes”.



Atención:

No modificar nunca la tronzadora ni el tren de guía. Emplear únicamente dispositivos de acople suministrados o expresamente autorizados por STIHL para acoplarlos a esta tronzadora y al tren de guía. Aun cuando determinados dispositivos de acople no autorizados se puedan emplear con la unidad de motor STIHL y el tren de guía, puede resultar peligrosa su utilización.

Montar la tronzadora



Atención:

Para el acople en el tren de guía, sólo se autoriza la tronzadora STIHL TS 700. El montaje de otras tronzadoras no se admite – peligro de accidente por rotura del disco en caso de perderse el control.

Al efectuar el ensamblaje, tener en cuenta el correspondiente capítulo de las Instrucciones de servicio.

Comprobar el tren de guía y la tronzadora antes y después del acople en cuanto a estado de funcionamiento seguro. Para el funcionamiento de los elementos de mando (p. ej., el accionamiento del gas, la regulación de la profundidad de corte) – tener en cuenta el capítulo correspondiente de las Instrucciones de servicio.

Repostar combustible

Para repostar combustible en la tronzadora montada en el tren de guía, éste deberá encontrarse asegurado contra vuelcos y contra el deslizamiento.

Atención:

La gasolina es extremadamente fácil de inflamar. En el caso de que se derrame o de que se encienda por una chispa u otra fuente de encendido, pueden producirse incendios, quemaduras graves o daños materiales. Poner especial atención al manipular con gasolina o mezcla de combustible. Guardar distancia de fuego abierto. No fumar. Los detalles sobre el repostaje se encuentran en el correspondiente capítulo de las Instrucciones de servicio de la tronzadora.

Completar la máquina

Durante el trabajo

Quitar los objetos del recorrido a cortar ya que pueden ladear el disco. Ello podría originar altas fuerzas de fricción disminuyendo por lo tanto la potencia de motor disponible para efectuar el corte. Emplear el tren de guía únicamente para cortes rectos.



Si se empuja el tren de guía sobre objetos, puede ladearse el disco en el corte – ¡peligro de rotura!
Despejar el sector de trabajo – no trabajar sobre una base desnivelada.

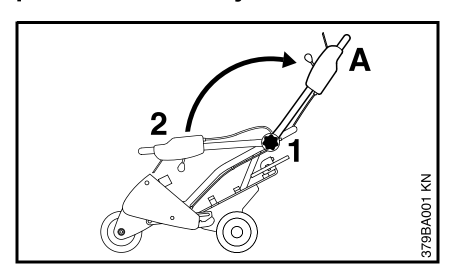
⚠ **Atención:**

No trabajar sobre superficies desniveladas con la tronzadora montada en el tren de guía – éste puede volcar y romperse el disco – ¡peligro de lesiones!

⚠ **Atención:**

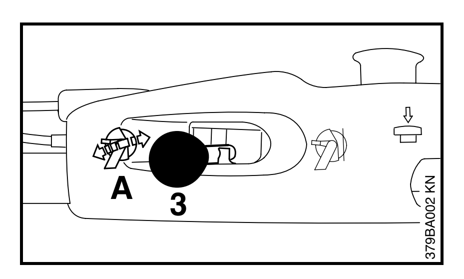
El uso de la máquina puede producir polvo, niebla y vapores, los cuales pueden contener sustancias químicas de las que se sabe que pueden provocar lesiones o enfermedades serias. El polvo, la niebla y los vapores se deben evitar en lo posible en su lugar de origen. Para el tren de guía y la tronzadora se dispone de un empalme de agua que se debería utilizar para aglutinar el polvo, si resulta posible cortar en mojado. Si no se puede evitar la inhalación de polvos, nieblas y vapores tóxicos, el operario y aquellos que estén cerca de él deberían ponerse un protector para la respiración de NIOSH/MSHA apropiado para el material a cortar. Tener en cuenta las indicaciones referentes a la seguridad sobre polvos, nieblas y vapores que figuran también en las Instrucciones de servicio de la tronzadora.

Poner el tren de guía en la posición de trabajo



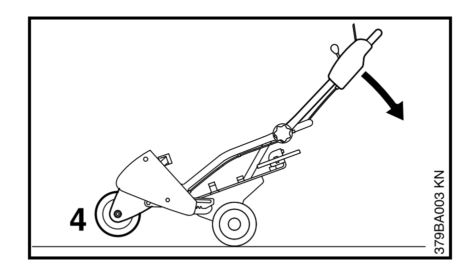
Girar el
1 = asidero de estrella en sentido contrario al de las agujas del reloj y poner el
2 = tubo de guía en la posición de trabajo **A**

- Apretar el asidero de estrella en el sentido de las agujas del reloj



- Sujetar el tubo de guía

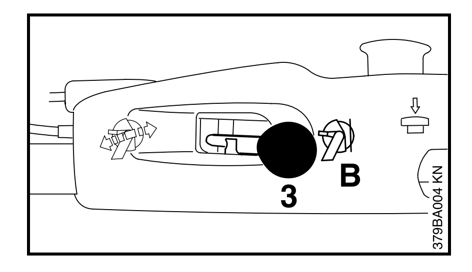
Poner la
3 = palanca para la regulación de la profundidad de corte en la posición **A** – la regulación de la profundidad de corte se desenclava



- Oprimir el tubo de guía hacia abajo, en el sentido de la flecha, hasta que la

4 = rueda del brazo oscilante esté suspendida sobre el suelo

- Sujetar el tren de guía en esta posición

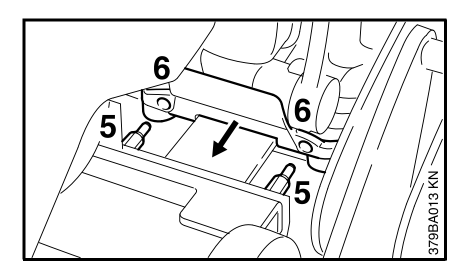


Poner la

3 = palanca para la regulación de la profundidad de corte en la posición **B** – la regulación de la profundidad de corte se enclava

- Descargar el tubo de guía – la rueda del brazo oscilante se apoya sobre el suelo

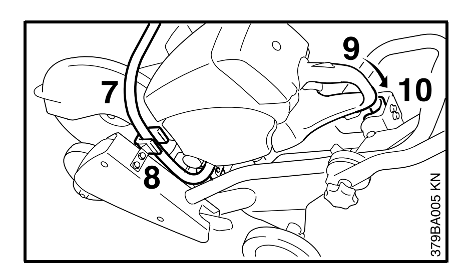
Montar la tronzadora



Aplicar la tronzadora, de manera que los

5= pernos penetren en los taladros del

6= apoyo



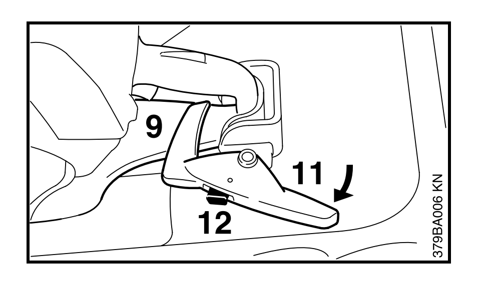
El

7= asidero tubular debe descansar en el

8= estribo de retención y poner la

9= empuñadura en el

10= soporte oprimiéndola hacia abajo



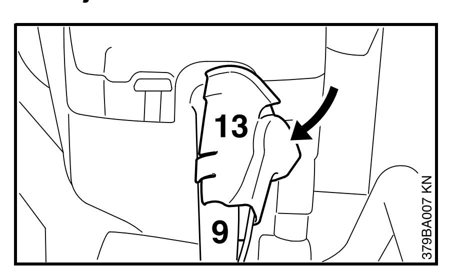
Girar la

11= palanca de enclavamiento sobre el protector salvamanos y encastrarla

El

12= trinquete de bloqueo sale y la empuñadura queda fijada

Montaje del acelerador



Insertar el

13= acelerador desde el lado en la

9= empuñadura y encastrarlo

Elementos de mando

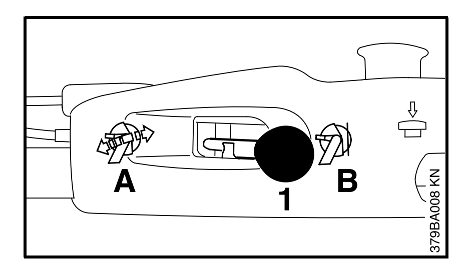
Desmontar la tronzadora

- Introducir el trinquete de bloqueo en la palanca de enclavamiento oprimiéndolo y apartar dicha palanca del protector salvamanos girándola
- Quitar el acelerador de la empuñadura
- Quitar la tronzadora

Transporte

Para ahorrar espacio en el transporte, se puede aflojar el asidero de estrella y plegar el tren de guía hacia delante.

Regulación de la profundidad de corte



La regulación de la profundidad de corte se acciona con la

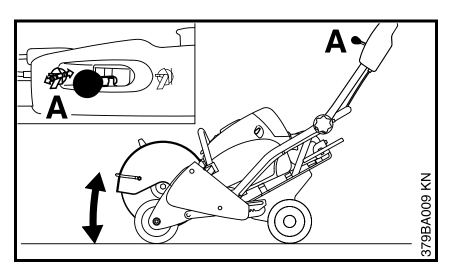
1 = palanca

Posiciones de la palanca

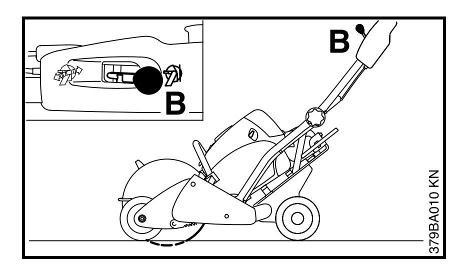
A Regulación de la profundidad de corte, desenclavada

B Regulación de la profundidad de corte, enclavada

Posición A – desenclavar –
Para ajustar la profundidad de corte deseada y para penetrar en el corte



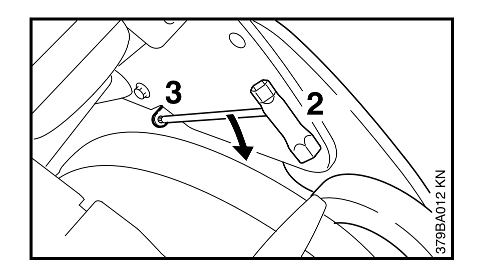
Posición B – enclavar –
para fijar la profundidad de corte ajustada y para trabajar con una profundidad de corte homogénea



Desenclavamiento con la llave universal

Si no resulta posible efectuar el desenclavamiento mediante la palanca en el tubo de guía, se puede desenclavar la regulación de la profundidad de corte con la llave universal.

⚠ El desenclavamiento con la llave universal sólo se deberá efectuar estando desconectado el motor – no tocar el silenciador caliente



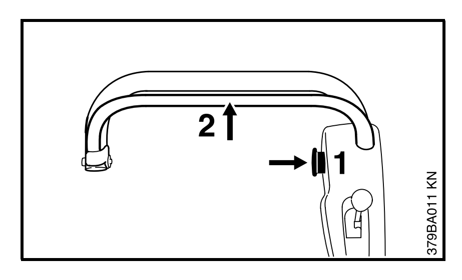
Para el desenclavamiento, insertar la

2 = llave universal en el

3 = taladro y oprimirla hacia abajo en el sentido de la flecha

Accionamiento del gas

Para arrancar la tronzadora, véase “Arrancar/parar el motor” en las Instrucciones de servicio de la tronzadora.



El accionamiento del gas no se efectúa por medio de la empuñadura de la tronzadora, sino con el acelerador del tubo de guía.

Para ello, oprimir el

1 = botón de bloqueo y mantenerlo

Tirar del

2 = acelerador hasta que tope en el tubo de guía – **posición de pleno gas**

El número de revoluciones de la tronzadora está en función de la distancia del acelerador respecto al tubo de guía.

Si se suelta por completo el acelerador (posición de ralentí), habrá que oprimir el botón de bloqueo para volver a dar gas.

Accesorios especiales

Juego indicador del sentido de corte

Juego depósito de agua

Juego depósito de agua a presión

Informaciones para la reparación

El usuario del motoimplemento debe efectuar únicamente aquellos trabajos de mantenimiento y de cuidado que se hayan descrito en estas instrucciones de servicio. Reparaciones más amplias deberán ser efectuadas únicamente por los talleres autorizados STIHL.

El derecho de garantía después de una reparación prevalece únicamente si los trabajos fueron realizados por un taller autorizado STIHL utilizando piezas de repuesto originales de STIHL.

Las piezas originales de repuesto STIHL se reconocen por el N.° de Referencia STIHL, por el logotipo STIHL y a veces por el símbolo para piezas de repuesto STIHL. En piezas pequeñas, este símbolo también puede ir solo, sin logotipo.

0458 379 9921 A

INT 1